

# CARMINA BURANA

## Pronunciation Guide

"Carmina Burana" uses text in two languages:

- Medieval Latin - scholastic and poetic, not Italianate, more Germanic
- Middle High German - similar to modern High German, with some notable differences

<b>Vowels</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vowels are the same 5 pure vowels we use in church Latin</li> </ul>		
<b>Consonant</b>	<b>American English Equivalent</b>	<b>Examples</b>
c	normally "k"	mecum = meh'-koom capillata = kah-pee-lah'-tah
c (followed by "e" or "i")	ts	crescis = kreh'-tsees aciem = ah'-tsee-ehm cetus = tseh'-toos
cc	ts	ecce = eh'-tseh saccis = sah'-tsees
ch (initial)	k	chorus = koh'-roos
ch (not initial)	German hard "ch" (represented with an "X" in the pron. guide)	michi = mee'-Xee Baccho = Bah'-Xoh
g	hard g, as in "get" (not ever soft, as in "jet")	egestatem = eh-geh-stah'-tehm angaria = ahn-gah-ree'-ah gentes = gehn'-tehs
h (initial)	pronounced (not silent)	Hecubam = heh'-koo-bahm herus = heh'-roos
i (before another vowel)	y (transitional)	iam = yahm iustis = yoo'-stees
qu	kv	quisquid = kvees'-kveed antiquus = ahn'-tee-kvoos
th	t	Cytharizat = tsee-tah-ree'-dzaht
ti (between vowels)	tsee	sevitia = seh-vee'-tsee-ah pretiosa = preh-tsee-oh'-sah
x	kz	axe = ah'-kzeh
z	dz	Zephyrus = dzeh'-fee-roos nazaza = nah-dzah'-dzah Blanziflor = blahn'-dzee-flohr

# FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

## 1. O Fortuna (Chorus) (O Fortune)

<b>O Fortuna velut luna</b> Oh for-toon'-ah veh'-loot loo'-nah	O Fortune, like the moon
<b>statu variabilis,</b> stah'-too vah-ree-ah'-bee-lees	you are changeable,
<b>semper crescis aut decrescis;</b> sehm'-per krehs'-tsees ah^oot deh-krehs'-tsees	ever waxing and waning;
<b>vita detestabilis</b> vee'-tah deh-teh-stah'-bee-lees	hateful life
<b>nunc obdurat et tunc curat</b> noonk ohb-doo'-raht eht toonk koo'-raht	first oppresses and then soothes
<b>ludo mentis aciem,</b> loo'-doh mehn'-tees ah-tsee'-ehm	as fancy takes it;
<b>egestatem, potestatem</b> eh-geh-stah'-tehm poh-teh-stah'-tehm	poverty and power
<b>dissolvit ut glaciem.</b> Dee-sohl'-veet oot glah-tsee'-ehm	it melts them like ice.
<b>Sors immanis et inanis,</b> Sohrs eem-mah'-nees eht een-ah'-nees	Fate - monstrous and empty,
<b>rota tu volubilis,</b> roh'-tah too voh-loo-bee'-lees	you whirling wheel,
<b>status malus,</b> stah'-toos mah'-loos	you are malevolent,
<b>vana salus</b> vah'-nah sah'-loos	well-being is vain
<b>semper dissolubilis,</b> sehm'-pehr dee-soh-loo'-bee-lees	and always fades to nothing,
<b>obumbrata et velata</b> ohb-oom-brah'-tah eht veh-lah'tah	shadowed and veiled
<b>michi quoque niteris;</b> mee'-Xee kvoh'-kveh nee-teh'-rees	you plague me too;
<b>nunc per ludum</b> noonk pehr loo'-doom	now through the game
<b>dorsum nudum</b> dohr'-soom noo'-doom	I bring my bare back
<b>fero tui sceleris.</b> feh'-roh too'-ee tseh-leh'-rees	to your villainy.
<b>sors salutis et virtutis</b> sohrs sah-loo'-tees eht veer-too'-tees	Fate is against me in health
<b>michi nunc contraria,</b> mee'-Xee noonk kohn-trah-ree'-ah	and virtue,
<b>est affectus et defectus</b> ehst ah-fehk'-toos eht deh-fehk'-toos	driven on and weighted down,
<b>semper in angaria.</b> sehm'-pehr een ahn-gah-ree'-ah	always enslaved.
<b>hac in hora</b> hahk een hoh'-rah	So at this hour
<b>sine mora</b> see'-neh moh'-rah	without delay
<b>corde pulsum tangite;</b> kohr'-deh pool'-soom tahn-gee'-teh	pluck the vibrating strings;
<b>quod per sortem sternit fortem,</b> kvohd pehr sohr'-tehm stehr'-neet fohr'-tehm	since Fate strikes down the strong man,
<b>mecum omnes plangite!</b> meh'-koom ohm'-nehs plahn-gee'-teh	everyone weep with me!

## 2. Fortune plango vulnera (I bemoan the wounds of Fortune)

<b>Fortune plango vulnera</b> Fohr-too'-neh plahn'-goh vool-neh'-rah	I bemoan the wounds of Fortune
<b>stillantibus ocellis</b> stee-lahn'-tee-boos oh-tseh'-lees	with weeping eyes,
<b>quod sua michi munera</b> kvohd soo'-ah mee'-Xee moo-neh'-rah	for the gifts she made me
<b>subtrahit rebellis.</b> soob-trah'-heet reh-beh'-lees	she perversely takes away.
<b>Verum est, quod legitur,</b> Veh'-room ehst kvohd leh-gee'-toor	It is written in truth,
<b>fronte capillata,</b> frohn'-teh cah-pee-lah'-tah	that she has a fine head of hair,
<b>sed plerumque sequitur</b> sehhd pleh-room'-kveh seh'-kvee-toor	but, when it comes to seizing an opportunity
<b>Occasio calvata.</b> Oh-kah'-see'oh cah-l-vah'-tah	she is bald.
<b>In Fortune solio</b> Een fohr-too'-neh soh-lee'-oh	On Fortune's throne
<b>sederam elatus,</b> seh'-deh-rahm eh-lah'-toos	I used to sit raised up,
<b>prosperitatis vario</b> proh-speh-ree-tah'-tees vah'-ree-oh	crowned with
<b>flore coronatus;</b> floh'-reh coh-roh-nah'-toos	the many-coloured flowers of prosperity;
<b>quicquid enim florui</b> kvees'-kveed eh'-neem floh'-roo-ee	though I may have flourished
<b>felix et beatus,</b> feh'-leekz eht beh-ah'-toos	happy and blessed,
<b>nunc a summo corruì</b> noonk ah soo'-moh coh'-roo-ee	now I fall from the peak
<b>gloria privatus.</b> gloh'-ree-ah pree-vah'-toos	deprived of glory.
<b>Fortune rota volvitur:</b> fohr-too'-neh roh'-tah vohl'-vee-toor	The wheel of Fortune turns;
<b>descendo minoratus;</b> deh-tsehn'-doh mee-noh-rah'-toos	I go down, demeaned;
<b>alter in altum tollitur;</b> ahl'-tehr een ahl'-toom toh'-lee-toor	another is raised up;
<b>nimis exaltatus</b> nee'-mees eh-kzahl-tah'-toos	far too high up
<b>rex sedet in vertice</b> rehkz seh'-deht een vehr'-tee-tseh	sits the king at the summit -
<b>caveat ruinam!</b> cah'-veh-aht roo-ee'-nahm	let him fear ruin!
<b>nam sub axe legimus</b> nahm soob ah'-kzeh leh-gee'-moos	for under the axis is written
<b>Hecubam reginam.</b> heh'-koo-bahm reh-gee'-nahm	Queen Hecuba.

# PRIMO VERE (SPRING)

## 3. Veris leta facies (The merry face of spring)

<b>Veris leta facies</b> veh'-rees leh'-tah fah'-tsee-ehs	The merry face of spring
<b>mundo propinatur,</b> moon'-doh proh-pee-nah'-toor	turns to the world,
<b>hiemalis acies</b> hee-eh-mah'-lees ah'-tsee-ehs	sharp winter
<b>victa iam fugatur,</b> vee'-ktah yahm foo-gah'-toor	now flees, vanquished;
<b>in vestitu vario</b> een veh-stee'-too vah'-ree-oh	bedecked in various colours
<b>Flora principatur,</b> floh'-rah preen-tsee-pah'-toor	Flora reigns,
<b>nemorum dulcisono</b> neh-moh'-room dool-tsee-soh'-noh	the harmony of the woods
<b>que cantu celebratur.</b> kveh kahn'-too tseh-leh-brah'-toor	praises her in song. Ah!
<b>Flore fusus gremio</b> floh'-reh foo'-soos greh'-mee-oh	Lying in Flora's lap
<b>Phebus novo more</b> feh'-boos noh'-voh moh'-reh	Phoebus once more
<b>risum dat, hac vario</b> ree'-soom daht hahk vah'-ree-oh	smiles, now covered
<b>iam stipate flore.</b> yahm stee-pah'-teh floh'-reh	in many-coloured flowers,
<b>Zephyrus nectareo</b> dzeh'-fee-roos nehk-tah'-reh-oh	Zephyr breathes nectar-
<b>spirans in odore.</b> spee'-rahns een oh-doh'-reh	scented breezes.
<b>Certatim pro bravio</b> tsehr-tah'-teem proh brah'-vee-oh	Let us rush to compete
<b>curramus in amore.</b> koo-rah'-moos een ah-moh'-reh	for love's prize. Ah!
<b>Cytharizat cantico</b> tsee-tah-ree'-dzaht kahn'-tee-koh	In harp-like tones sings
<b>dulcis Philomena,</b> dool'-tsees fee-loh-meh'-nah	the sweet nightingale,
<b>flore rident vario</b> floh'-reh ree'-dehnt vah'-ree-oh	with many flowers
<b>prata iam serena,</b> prah'-tah yahm seh-reh'-nah	the joyous meadows are laughing,
<b>salit cetus avium</b> sah'-leet tseh'-toos ah-vee'-oom	a flock of birds rises up
<b>silve per amena,</b> seel'-veh pehr a-meh'-nah	through the pleasant forests,
<b>chorus promit virginum</b> koh'-roos proh'-meet veer'-gee-noom	the chorus of maidens
<b>iam gaudia millena.</b> yahm gah'oo'-dee-ah mee-leh'-nah	already promises a thousand joys. Ah!

## 5. Ecce gratum (Chorus) (Behold, the pleasant spring)

<b>Ecce gratum</b> eh'-tseh grah'-toom	Behold, the pleasant
<b>et optatum</b> eht ohp-tah'-toom	and longed-for
<b>Ver reducit gaudia,</b> vehr reh-doo'-tseet gah'oo'-dee-ah	spring brings back joyfulness,
<b>purpuratum</b> poor-poo-rah'-toom	violet flowers
<b>floret pratam,</b> floh'-reht prah'-toom	fill the meadows,
<b>Sol serenat omnia.</b> sohl seh'-reh-naht ohm'-nee-ah	the sun brightens everything,
<b>Iam iam cedant tristia!</b> yahm'-yahm tseh'-dahnt tree'-stee-ah	sadness is now at an end!
<b>Estas redit,</b> eh'-stahs reh'-deet	Summer returns,
<b>nunc recedit</b> noonk reh-tseh'-deet	now withdraw
<b>Hyemis sevitia.</b> hee-eh'-mees seh-vee'-tsee-ah	the rigours of winter. Ah!
<b>Iam liquescit</b> yahm lee-kveh'-tseet	Now melts
<b>et decrescit</b> eht deh-kreh'-tseet	and disappears
<b>grando, nix et cetera;</b> grahn'-doh neekz eht tseh'-teh-rah	ice, snow and the rest,
<b>bruma fugit,</b> broo'-mah foo'-geet	winter flees,
<b>et iam sugit</b> eht yahm soo'-geet	and now spring sucks at summer's breast:
<b>Ver Estatis ubera;</b> vehr eh-stah'-tees oo-beh'-rah	a wretched soul is he
<b>illi mens est misera,</b> ee'-lee mehns ehst mee-seh'-rah	who does not live
<b>qui nec vivit,</b> kvee nehk vee'-veet	or lust
<b>nec lascivit sub Estatis dextera.</b> nehk lah-tsee'-veet soob eh-stah'-tees dekz-teh'-rah	under summer's rule. Ah!
<b>Gloriantur</b> gloh-ree-ahn'-toor	They glory
<b>et letantur</b> eht leh-tahn'-toor	and rejoice
<b>in melle dulcedinis,</b> een meh'-leh dool-tseh'-dee-nees	in honeyed sweetness
<b>qui conantur, ut utantur</b> kvee koh-nahn'-toor oot oo-tahn'-toor	who strive to make use of
<b>premio Cupidinis:</b> preh'-mee-oh koo-pee'-dee-nees	Cupid's prize;
<b>simus jussu Cypridis</b> see'-moos yoo'-soo tsee-pree'-dees	at Venus' command
<b>gloriantes et letantes</b> gloh-ree-ahn'-tehs eht leh-tahn'-tehs	let us glory and rejoice
<b>pares esse Paradis.</b> pah'-rehs eh'-seh pah'-ree-dees	in being Paris' equals. Ah!

# UF DEM ANGER

## 7. Floret silva nobilis (The woods are burgeoning)

<b>Floret silva nobilis</b> floh'-reht seel'-vah noh-bee'-lees	The noble woods are burgeoning
<b>floribus et foliis.</b> floh'-ree-boos eht foh-lee'-ees	with flowers and leaves.
<b>Ubi est antiquus</b> oo'-bee ehst ahn'-tee-kvoos	Where is the lover
<b>meus amicus?</b> meh'-oos ah'-mee-koos	I knew? Ah!
<b>Hinc equitavit,</b> heenk eh-kvee-tah'-veet	He has ridden off!
<b>eia, quis me amabit?</b> eh'-yah kvees meh a-mah'-beet	Oh! Who will love me? Ah!
<b>Floret silva undique,</b> floh'-reht seel'-vah oon'-dee-kveh	The woods are burgeoning all over,
<b>nah mime gesellen ist mir we. (GERMAN)</b> naX mee'-meh geh-zeh'-lehn eest meer weh	I am pining for my lover.
<b>Gruonet der walt allenthalben,</b> grou'-neht dehr vahlt ah-lehnt-hahl'-behn	The woods are turning green all over,
<b>wa ist min geselle also lange?</b> vah eest meen geh-zeh'-leh ahl'-seh lahn'-geh	why is my lover away so long? Ah!
<b>Der ist geriten hinnen,</b> dehr eest geh-ree'-tehn hee'-nehn	He has ridden off,
<b>o wi, wer sol mich minnen?</b> oh wee wehr sohl meeX mee'-nehn	Oh woe, who will love me? Ah!

## 8. Chramer, gip die varwe mir (Shopkeeper, give me colour)

<b>Chramer, gip die varwe mir, (GERMAN!)</b> krah'-mehr gihp dee fahr'-weh meer	Shopkeeper, give me colour
<b>die min wengel roete,</b> dee meen wehn'-gehl rö'-teh	to make my cheeks red,
<b>damit ich die jungen man</b> dah'-met eeX dee yoon'-gehn mahn	so that I can make the young men
<b>an ir dank der minnenliebe noete.</b> ahn eer dahnk dehr mih-nehn-lee'-beh nö'-teh	love me, against their will.
<b>Seht mich an, jungen man!</b> seht meeX ahn yoon'-gehn mahn	Look at me, young men!
<b>lat mich iu gevallen!</b> laht meeX yoo geh-fah'-lehn	Let me please you!
<b>Minnet, tugentliche man,</b> mih'-neht too-gehnt-lee'-Xeh mahn	Good men, love
<b>minneeliche vrouwen!</b> mih-nehn-lee'-Xeh froh'-wehn	women worthy of love!
<b>minne tuot iu hoch gemout</b> mih'-neh toot yoo hohX geh-moot'	Love ennobles your spirit
<b>unde lat iuch in hohen eren schouwen</b> oon'-deh laht yooX ihn hoh'-ehn eh'-rehn shoh'-wehn	and gives you honour.
<b>Wol dir, Werlt, daz du bist</b> wohl deer wehrft dahs doo bihst	Hail, world,
<b>also freudenriche!</b> ahl'-soh froy-dehn-ree'-Xeh	so rich in joys!
<b>ich will dir sin undertan</b> eeX wihl deer sihn oon'-dehr-tahn	I will be obedient to you
<b>durch din liebe immer sicherliche.</b> doorX deen lee'-beh ih'-mehr see-Xehr-lee'-Xeh	because of the pleasures you afford.

## 9. Reie (Round dance)

### *Swaz hie gat umbe*

<b>Swaz hie gat umbe, (GERMAN!)</b> swahs hee'-uh gaht oom'-buh	Those who go round and round
<b>daz sint alles megede,</b> dahs sihnt ah'-lehns meh'-geh-deh	are all maidens,
<b>die wellent an man</b> dee weh'-lehnt ahn mahn	they want to do without a man
<b>allen disen sumer gan!</b> ah'-lehn dee-sehn soo'-mehr gahn	all summer long. Ah! Sla!

### *Chume, chum, geselle min*

<b>Chume, chum, geselle min,</b> koo'-muh koom geh-seh'-luh meen	Come, come, my love,
<b>ih enbite harte din,</b> eeX eh'-bee'-tuh hahr'-tuh deen	I long for you,
<b>ih enbite harte din,</b> eeX eh'-bee'-tuh hahr'-tuh deen	I long for you,
<b>chume, chum, geselle min.</b> koo'-meh koom geh-seh'-luh meen	come, come, my love.
<b>Suzer rosenvarwer munt,</b> soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont	Sweet rose-red lips,
<b>chum un mache mich gesunt</b> koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'	come and make me better,
<b>chum un mache mich gesunt,</b> koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'	come and make me better,
<b>suzer rosenvarwer munt</b> soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont	sweet rose-red lips.

## 10. Were diu werlt alle min (Were all the world mine)

<b>Were diu werlt alle min</b> weh'-ruh dyoo wehrlt ah'-luh meen	Were all the world mine
<b>von deme mere unze an den Rin</b> fohn dehm meh'-ruh oon'-suh ahn dayn reen	from the sea to the Rhine,
<b>des wolt ih mih darben,</b> dehs wohlt ihX meeX dahr'-behn	I would starve myself of it
<b>daz diu chunegin von Engellant</b> dahs dyoo kü'-neh-gehn fohn eh'-geh-lahnt	so that the queen of England
<b>lege an minen armen.</b> leh'-guh ahn mee'-nehn ahr'-mehn	might lie in my arms.

## IN TABERNA

### 12. Cignus ustus cantat (The Roast Swan)

<b>Miser, miser! modo niger et ustus fortiter! (LATIN!)</b> mee'-sehr mee'-sehr moh'-doh nee'-gehr eht oo'-stoos fohr'-tee-tehr	Misery me! Now black and roasting fiercely!
--	---

### 13. Ego sum abbas (I am the abbot)

<b>Wafna, wafna!</b> wahf'-nah wahf'-nah	Woe! Woe!
---	-----------

## 14. In taberna quando sumus (When we are in the tavern)

<b>In taberna quando sumus</b> een tah-behr'-nah kvahn'-doh soo'-moos	When we are in the tavern,
<b>non curamus quid sit humus,</b> nohn koo-rah'-moos kveed seet hoo'-moos	we do not think how we will go to dust,
<b>sed ad ludum properamus,</b> sehd ahd loo'-doom proh-pehr-ah'-moos	but we hurry to gamble,
<b>cui semper insudamus.</b> koo'-ee sehm'-pehr een-soo-dah'-moos	which always makes us sweat.
<b>Quid agatur in taberna</b> kveed ah-gah'-toor een tah-behr'-nah	What happens in the tavern,
<b>ubi nummus est pincerna,</b> oo'-bee noo'-moos ehst peen-tsehr'-nah	where money is host,
<b>hoc est opus ut queratur,</b> hohk ehst oh'-poos oot kveh-rah'-toor	you may well ask,
<b>si quid loquar, audiatur.</b> see kveed loh'-kvahr ah'oo-dee-ah'-toor	and hear what I say.
<b>Quidam ludunt, quidam bibunt,</b> kvee'-dahm loo'-doont kvee'-dahm bee'-boont	Some gamble, some drink,
<b>quidam indiscrete vivunt.</b> kvee'-dahm een-dee-tsreh'-teh vee'-voont	some behave loosely.
<b>Sed in ludo qui morantur,</b> sehd een loo'-doh kvee moh-rahn'-toor	But of those who gamble,
<b>ex his quidam denudantur</b> ekz hees kvee'-dahm deh-noo-dahn'-toor	some are stripped bare,
<b>quidam ibi vestiuntur,</b> kvee'-dahm ee'-bee veh-stee-oon'-toor	some win their clothes here,
<b>quidam saccis induuntur.</b> kvee'-dahm sah'-tsees een-doo-oon'-toor	some are dressed in sacks.
<b>Ibi nullus timet mortem</b> ee'-bee noo'-loos tee'-meht mohr'-tehm	Here no-one fears death,
<b>sed pro Baccho mittunt sortem:</b> sehd proh bah'-Xoh mee'-toont sohr'-tehm	but they throw the dice in the name of Bacchus.
<b>Primo pro nummata vini,</b> pree'-moh proh noo-mah'-tah vee'-nee	First of all it is to the wine-merchant
<b>ex hac bibunt libertini;</b> ekz hahk bee'-boont lee-behr-tee'-nee	the the libertines drink,
<b>semel bibunt pro captivis,</b> seh'-mehl bee'-boont proh cahp-tee'-vees	one for the prisoners,
<b>post hec bibunt ter pro vivis,</b> pohst hehk bee'-boont tehr proh vee'-vees	three for the living,
<b>quater pro Christianis cunctis</b> kvah'-tehr proh Kree-stee-ah'-nees koonk'-tees	four for all Christians,
<b>quinquies pro fidelibus defunctis,</b> kveen'-kvehs proh fee-deh'-lee-boos deh-foonk'-tees	five for the faithful dead,
<b>sexies pro sororibus vanis,</b> seh'-kzee-ehs proh soh-roh'-ree-boos vah'-nees	six for the loose sisters,
<b>septies pro militibus silvanis.</b> sehp'-tee-ehs proh mee-lee-tee'-boos seel-vah'-nees	seven for the footpads in the wood,
<b>Octies pro fratribus perversis,</b> ohk'-tee-ehs proh frah'-tree-boos pehr-vehr'-sees	Eight for the errant brethren,
<b>nonies pro monachis dispersis,</b> noh'-nee-ehs proh moh-nah'-kees dees-pehr'-sees	nine for the dispersed monks,
<b>decies pro navigantibus</b> deh'-tsehs proh nah-vee-gahn'-tee-boos	ten for the seamen,
<b>undecies pro discortantibus,</b> oon-deh'-tsehs proh dees-kohr-tahn'-tee-boos	eleven for the squabblers,



<b>duodecies pro penitentibus,</b> doo <sup>o</sup> oh-deh'-tsehs proh peh-nee-tehn'-tee-boos	twelve for the penitent,
<b>tredecies pro iter agentibus.</b> treh-deh'-tsehs proh ee'-tehr ah-gehn'-tee-boos	thirteen for the wayfarers.
<b>Tam pro papa quam pro rege</b> Tahm proh pah'-pah kvahm proh reh'-geh	To the Pope as to the king
<b>bibunt omnes sine lege.</b> bee'-boont ohm'-nehs see'-neh leh'-geh	they all drink without restraint.
<b>Bibit hera, bibit herus,</b> bee'-beet heh'-rah bee'-beet heh'-roos	The mistress drinks, the master drinks,
<b>bibit miles, bibit clerus,</b> bee'-beet mee'-lehs bee'-beet kleh'-roos	the soldier drinks, the priest drinks,
<b>bibit ille, bibit illa,</b> bee'-beet ee'-leh bee'-beet ee'-lah	the man drinks, the woman drinks,
<b>bibit servis cum ancilla,</b> bee'-beet sehr'-vees koom ahn-tsee'-lah	the servant drinks with the maid,
<b>bibit velox, bibit piger,</b> bee'-beet veh'-lohkz bee'-beet pee'-gehr	the swift man drinks, the lazy man drinks,
<b>bibit albus, bibit niger,</b> bee'-beet ahl'-boos bee'-beet nee'-gehr	the white man drinks, the black man drinks,
<b>bibit constans, bibit vagus,</b> bee'-beet kohn'-stahns bee'-beet vah'-goos	the settled man drinks, the wanderer drinks,
<b>bibit rudis, bibit magus.</b> bee'-beet roo'-dees bee'-beet mah'-goos	the stupid man drinks, the wise man drinks,
<b>Bibit pauper et egrotus,</b> bee'-beet pah <sup>o</sup> oo'-pehr eht eh-groh'-toos	The poor man drinks, the sick man drinks,
<b>bibit exul et ignotus,</b> bee'-beet eh'-kzool eht eeg-noh'-toos	the exile drinks, and the stranger,
<b>bibit puer, bibit canus,</b> bee'-beet poo'-ehr bee'-beet kah'-noos	the boy drinks, the old man drinks,
<b>bibit presul et decanus,</b> bee'-beet preh'-sool eht deh-kah'-noos	the bishop drinks, and the deacon,
<b>bibit soror, bibit frater,</b> bee'-beet soh'-rohr bee'-beet frah'-tehr	the sister drinks, the brother drinks,
<b>bibit anus, bibit mater,</b> bee'-beet ah'-noos bee'-beet mah'-tehr	the old lady drinks, the mother drinks,
<b>bibit ista, bibit ille,</b> bee'-beet ee'-stah bee'-beet ee'-lah	this man drinks, that man drinks,
<b>bibunt centum, bibunt mille.</b> bee'-beet tsehn'-toom bee'-beet mee'-leh	a hundred drink, a thousand drink.
<b>Parum sexcente nummate</b> pah'-room seh'-kztsehn-teh noo'-mah-teh	Six hundred pennies would hardly
<b>durant, cum immoderate</b> doo'-rahnt koom ee-moh-deh-rah'-teh	suffice, if everyone
<b>bibunt omnes sine meta.</b> bee'-beet ohm'-nehs see'-neh meh'-tah	drinks immoderately and immeasurably.
<b>Quamvis bibant mente leta,</b> kvahm'-vees bee'-bahnt mehn'-teh leh'-tah	However much they cheerfully drink
<b>sic nos rodunt omnes gentes</b> seek nohs roh'-doont ohm'-nehs gehn'-tehs	we are the ones whom everyone scolds,
<b>et sic erimus egentes.</b> eht seek eh'-ree-moos eh-gehn'-tehs	and thus we are destitute.
<b>Qui nos rodunt confundantur</b> kvee nohs roh'-doont kohn-foon-dahn'-toor	May those who slander us be cursed
<b>et cum iustis non scribantur.</b> eht koom yoo'-stees nohn tsree-bahn'-toor	and may their names not be written in the book of the righteous.

### III. COUR D'AMOURS

#### 18. Circa mea pectora (In my heart)

<b>Circa mea pectora multa sunt suspiria</b> tseer'-kah meh'-ah pehk-toh'-rah mool'-tah soont soo-spee'-ree-ah	In my heart there are many sighs
<b>Manda liet, Manda liet (GERMAN!)</b> mahn'-dah lyeht mahn'-dah lyeht	Mandaliet, mandaliet,
<b>min geselle chumet niet.</b> meen geh-seh'-leh koo'-meht nyeht	my lover does not come.
<b>Tui lucent oculi sicut solis radii, (LATIN!)</b> too'-ee loo'-tseht oh'-koo-lee see'-koot soh'-lees rah'-dee-ee	Your eyes shine like the rays of the sun,
<b>Vellet deus, vellent dii quod mente proposui:</b> veh'-leht deh'-oos veh'-lehnt dee kvohd mehn'-teh proh-poh'-soo-ee	May God grant, may the gods grant what I have in mind:

#### 19. Si puer cum puellula (If a boy with a girl)

<b>Si puer cum puellula</b> see poo'-ehr koom poo-eh'-loo-lah	If a boy with a girl
<b>moraretur in cellula,</b> moh-rah'-reh-toor een tseh'-loo-lah	tarries in a little room,
<b>felix coniunctio.</b> feh'-leekz kohn-yoonk'-tsee-oh	happy is their coupling.
<b>Amore suscescente</b> ah-moh'-reh soo-tskrehs-tsehn'-teh	Love rises up,
<b>pariter e medio</b> pah'-ree-tehr eh meh'-dee-oh	and between them
<b>avulso procul tedio,</b> ah-vooh'-soh proh'-kool teh'-dee-oh	prudery is driven away,
<b>fit ludus ineffabilis</b> feet loo'-doos een-eh-fah'-bee-lees	an ineffable game begins
<b>membris, lacertis, labiis</b> mehm'-brees lah-tsehr'-tees lah'-bee-ees	in their limbs, arms and lips.

#### 20. Veni, veni, venias (Come, come, O come)

<b>Veni, veni, venias, Veni, veni, venias,</b> veh'-nee veh'-nee veh'-nee-ahs	Come, come, O come
<b>ne me mori facias,</b> neh meh moh'-ree fah'-tsee-ahs	do not let me die,
<b>hyrcra, hyrcra, nazaza, trillirivos...</b> heer'-kah heer'-tseh nah-dzah'-dzah tree-lee-ree'-vohs	hycra, hycra, nazaza, trillirivos!
<b>Pulchra tibi facies</b> pool'-krah tee'-bee fah'-tsee-ehs	Beautiful is your face,
<b>oculorum acies,</b> oh-koo-loh'-room ah'-tsee-ehs	the gleam of your eye,
<b>capillorum series,</b> cah-pee-loh'-room seh'-ree-ehs	your braided hair,
<b>o quam clara species!</b> oh kvahm klah'-rah speh'-tsee-ehs	what a glorious creature!
<b>Rosa rubicundior,</b> roh'-sah roo-bee-koon'-dee-ohr	redder than the rose,
<b>lilio candidior</b> le'-lee-oh kahn-dee'-dee-ohr	whiter than the lily,
<b>omnibus formosior,</b> ohm'-nee-boos fohr-moh'-see-ohr	lovelier than all others,
<b>semper in te glorior!</b> sehm'-pehr een teh gloh'-ree-ohr	I shall always glory in you!

## 22. Tempus es iocundum (This is the joyful time)

<b>Tempus es iocundum,</b> tehm'-poos ehs yoh-koon'-doom	This is the joyful time,
<b>o virgines,</b> oh veer'-gee-nehs	O maidens,
<b>modo congaudete</b> moh'-doh kohn-gah^oo'-deh-teh	rejoice with them,
<b>vos iuvenes.</b> vohs yoo'-veh-nehs	young men!
<b>Oh, oh, oh, totus floreo,</b> oh oh oh toh'-toos floh'-reh-oh	Oh! Oh! Oh! I am bursting out all over!
<b>iam amore virginali</b> yahm ah-moh'-reh veer-gee-nah'-lee	I am burning all over with first love!
<b>totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereo.</b> toh'-toos ahr'-deh-oh noh'-voos noh'-voos ah'-mohr ehst kvoh peh'-reh-oh	New, new love is what I am dying of!
<b>Mea me confortat</b> meh'-ah meh kohn-fohr'-taht	I am heartened
<b>promissio,</b> proh-mee'-see-oh	by my promise,
<b>mea me deportat</b> meh'-ah meh deh-pohr'-taht	I am downcast by my refusal
<b>Tempore brumali</b> tehm'-poh-reh broo-mah'-lee	In the winter
<b>vir patiens,</b> veer pah'-tsee-ehns	man is patient,
<b>animo vernali</b> ah'-nee-moh vehr-nah'-lee	the breath of spring
<b>lasciviens.</b> lah-tsee'-vee-ehns	makes him lust.
<b>Mea mecum ludit</b> meh'-ah meh'-koom loo'-deet	My virginity
<b>virginitas,</b> veer-gee'-nee-tahs	makes me frisky,
<b>mea me detrudit</b> meh'-ah meh deh-troo'-deet	my simplicity
<b>simplicitas.</b> seem-plee'-tsee-tahs	holds me back.
<b>Veni, domicella,</b> veh'-nee doh-mee-tseh'-lah	Come, my mistress,
<b>cum gaudio,</b> koom gah^oo'-dee-oh	with joy,
<b>veni, veni, pulchra,</b> veh'-nee veh'-nee pool'-krah	come, come, my pretty,
<b>iam pereo.</b> yahm peh'-reh-oh	I am dying!
<b>Oh, oh, oh, totus floreo,</b> oh oh oh toh'-toos floh'-reh-oh	Oh! Oh! Oh! I am bursting out all over!
<b>iam amore virginali</b> yahm ah-moh'-reh veer-gee-nah'-lee	I am burning all over with first love!
<b>totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereo.</b> toh'-toos ahr'-deh-oh noh'-voos noh'-voos ah'-mohr ehst kvoh peh'-reh-oh	New, new love is what I am dying of!

# Blanziflor Et Helena

## 24. Ave formosissima (Hail, most beautiful one)

<b>Ave formosissima,</b> ah'-veh fohr-moh-see-see'-mah	Hail, most beautiful one,
<b>gemma pretiosa,</b> geh'-mah preh-tsee-oh'-sah	precious jewel,
<b>ave decus virginum,</b> ah'-veh deh'-koos veer'-gee-noom	Hail, pride among virgins,
<b>virgo gloriosa,</b> veer'-goh gloh-ree-oh'-sah	glorious virgin,
<b>ave mundi luminar,</b> ah'-veh moon'-dee loo'-mee-nahr	Hail. light of the world,
<b>ave mundi rosa,</b> ah'-veh moon'-dee roh'-sah	Hail, rose of the world,
<b>Blanziflor et Helena,</b> blahn'-dzee-flohr eht heh'-leh-nah	Blanchefleur and Helen,
<b>Venus generosa!</b> veh'-noos geh-neh-roh'-sah	noble Venus!